

Publications
of the
Modern Language Association
of
America

EDITED BY
CARLETON BROWN
SECRETARY OF THE ASSOCIATION

VOLUME XLV

PUBLISHED QUARTERLY BY THE ASSOCIATION
PRINTED BY GEORGE BANTA PUBLISHING COMPANY
MENASHA, WISCONSIN

1930

CONTENTS

	Page
AMERICAN BIBLIOGRAPHY FOR 1929. BY FRANCIS P. MAGOUN JR., ALBERT C. BAUGH, GREGORY PAINE, H. CARRINGTON LANCASTER, J. P. W. CRAWFORD, J. E. SHAW, and H. W. NORDMEYER.....	1
I.—Chaucer and an Italian Translation of the <i>Heroides</i> . By SANFORD BROWN MEECH.....	110
II.—Destiny in Chaucer's <i>Troilus</i> . By WALTER CLYDE CURRY.....	129
III.—St. Cecilia's Garlands and Their Roman Origin. By JOHN S. P. TATLOCK.....	169
IV.—An East Midland Recension of <i>The Pricke of Con-</i> <i>science</i> . By CHARLOTTE D'EVELYN.....	180
V.— <i>L'Allegro</i> , Lines 53–55. By HUBERT H. HOELTJE... .	201
VI.—Milton's "Two-Handed Engine." By DONALD C. DORIAN.....	204
VII.—Bunyan and Spenser. By HAROLD GOLDER.....	216
VIII.—French Interest in Quakers Before Voltaire. By EDITH PHILIPS.....	238
IX.—The Quakers in English Stage Plays Before 1800. By EZRA KEMPTON MAXFIELD.....	256
X.—The Authorship of <i>The History of John Bull</i> . By THOMAS F. MAYO.....	274
XI.—Shelley's Doctrine of Love. By FLOYD STOVALL... .	283
XII.—Friedrich Hebbel's Use of Jewels. By ALLEN W. POR- TERFIELD.....	304
XIII.—A Freshman Poem by Emerson. By TREMAINE MC- DOWELL.....	326
COMMENT AND CRITICISM: 1. Carew's Text of the <i>Gerusalemme Li-</i> <i>berata</i> ; 2. Ivarr-Unferþ; 3. "Judith" in American Literature.....	330
XIV.—The Right Side of the Franks Casket. By ELEANOR GRACE CLARK.....	339
XV.—Cynewulf's <i>Christ</i> 1665–1693. By EDWIN JOHNSTON HOWARD.....	354
XVI.—The Syntax of <i>The</i> , and OE <i>þon ma þe</i> . By GEORGE WILLIAM SMALL.....	368
XVII.—The Phonetic Value of Old French <i>ue</i> from Vulgar Latin Open <i>o</i> . By HENRY DEXTER LEARNED... .	392
XVIII.—Geoffrey of Monmouth and Stonehenge. By LAURA HIBBARD LOOMIS.....	400

XIX.—Some Names in Arthurian Romance. By ROGER SHERMAN LOOMIS.....	416
XX.—The Chaldean Stones in the Lapidary of Alfonso X. By J. HORACE NUNEMAKER.....	444
XXI.—The Passive Reflexive as Applied to Persons in the <i>Primera Crónica General</i> . By CHARLES BARRETT BROWN.....	454
XXII.—The “To Comyng(e)” Construction in Wyclif. By ANNIE S. IRVINE.....	468
XXIII.—Berceo’s <i>Martirio de San Lorenzo</i> from an unpublished Manuscript. By CHARLES CARROLL MARDEN.....	501
XXIV.—A Spanish Play on the Battle of Pavia (1525). By JOSEPH EUGENE GILLET.....	516
XXV.—Nicholas Grimald’s Heroic Couplet and The Latin Elegiac Distich. By GEORGE POPE SHANNON....	532
XXVI.—The First English Novel, A Study of George Gascoigne’s <i>Adventures of master F. J.</i> By LEICESTER BRADNER.....	543
XXVII.—Mesonero’s Indebtedness to Jouy. By H. CHONON BERKOWITZ.....	553
XXVIII.—A Spanish Romanticist Parodies Himself: <i>Los hijos del tío Tronera</i> . By NICHOLSON BARNEY ADAMS..	573
XXIX.—Some Comments on “Literary Theory.” By CHARLES EDWARD WHITMORE.....	578
XXX.—The Use of Color Words by Edgar Allan Poe. By WILSON O. CLOUGH.....	598
COMMENT AND CRITICISM: 4. Une Source de “She Stoops to Conquer;” 5. Thomas Mann’s Indebtedness to Scandinavia; 6. Coleridge on Boehme; 7. <i>Descriptive Sketches</i> and <i>The Prelude</i> , Book VI; 8. The Platonic Element in the Restoration Heroic Play; 9. <i>Ifarr</i> and <i>Inwar</i> ..	
XXXI.—Ein Anti-Reinmar. By H. W. NORDMEYER.....	629
XXXII.—Spenser’s “ <i>Mutabilitie</i> .” By EDWIN GREENLAW....	684
XXXIII.—The <i>Cantos of Mutabilitie</i> : Further Considerations Bearing on the Date. By FREDERICK M. PADEL-FORD.....	704
XXXIV.—The Relations of Spenser and Sidney. By T. P. HARRISON, JR.....	712
XXXV.—The Allegorical Meaning of Spenser’s <i>Muioptomos</i> . By C. W. LEMMI.....	732
XXXVI.—A Note on Gadshill, <i>Our Setter</i> . By BERTRAND H. BRONSON.....	749

XXXVII.—Shakespeare, Hayward, and Essex. By RAY HEFFNER.....	754
XXXVIII.—Shakespeare's Attitude Towards Love and Honor in <i>Troilus and Cressida</i> . By GEORGE C. TAYLOR....	781
XXXIX.—Was Heywood a Servant of the Earl of Southampton? By CHARLES A. ROUSE.....	787
XL.—Echoes of Shakspeare in Later Elizabethan Drama. By FRED L. JONES.....	791
XLI.—The Authorship of <i>The Puritan</i> . By WILBUR D. DUNKEL.....	804
XLII.—Unfamiliar Versions of Some Elizabethan Poems. By SAMUEL A. TANNENBAUM.....	809
XLIII.—L'Abbé Prevost et <i>L'Homme Sauvage</i> de Sebastien Mercier. By EUGENE E. ROVILLAIN.....	822
XLIV.—Racine et la Critique Contemporaine. By HENRI PEYRE.....	848
XLV.—Science and Philosophy as Precursors of the English Influence in France: A Study of the <i>Choix des Anciens Journaux</i> . By MINNIE M. MILLER....	856
XLVI.—The <i>Christine</i> of Frédéric Soulié. By HAROLD M. MARCH.....	897
XLVII.—Balzac and Sainte-Beuve. By JOSEPH F. JACKSON..	918
XLVIII.—Sources of Fromentin's <i>Dominique</i> . By S. A. RHODES	939
COMMENT AND CRITICISM: 10. The Reliability of Balzac's <i>Correspondance</i> ; 11. The Date of Spenser's <i>Cantos of Mutabilitie</i> ; 12. Quakers on the English Stage	
XLIX.—George Wither in Prison. By J. MILTON FRENCH...	959
L.—John Dryden and the Royal Society. By CLAUDE LLOYD.....	967
LI.—Science and English Prose Style in the Third Quarter of the Seventeenth Century. By RICHARD F. JONES	977
LII.—Did Thomson Write the Poem, <i>To the Memory of Mr. Congreve</i> ? By GEORGE G. WILLIAMS.....	1010
LIII.—Christopher Smart's Madness. By CHARLES DAVID ABBOTT.....	1014
LIV.—The Authorship of a Curious Eighteenth-Century "Drame." By FRED O. NOLTE.....	1023
LV.—Ann Smollett, Wife of Tobias Smollett. By LEWIS M. KNAPP.....	1035
LVI.—The Disinterment of Milton's Remains. By ALLEN WALKER READ.....	1050
LVII.—Coleridge's Scheme of Pantisocracy and American Travel Accounts. By SISTER EUGENIA.....	1069

LVIII.—Coleridge and Byron. By EARL LESLIE GRIGGS	1085
LIX.—Shelley's <i>Alastor</i> . By RAYMOND D. HAVENS	1098
LX.—Shelley and Charles Brockden Brown. By ELEANOR SICKELS	1116
LXI.—Poetry of Sensation or of Thought? By JOHN HAWLEY ROBERTS	1129
LXII.—The Chapter-Tags in the Waverley Novels. By TOM B. HABER	1140
LXIII.—Irving's German Tour and Its Influence on His Tales. By HENRY A. POCHMANN	1150
LXIV.—Longfellow's "Lapland Song." By JAMES TAFT HATFIELD	1188
LXV.—Hugo's <i>Pleine Mer</i> and the <i>Great Eastern</i> . By GEORGE H. GIFFORD	1193
LXVI.—Swinburne's <i>Laus Veneris</i> and the Tannhäuser Legend. By CLYDE K. HYDER	1201
LXVII.—Proust as Translator of Ruskin. By A. J. ROCHE	1214
LXVIII.—The Cult of Beauty: A Study of John Masefield. By ARTHUR E. DU BOIS	1218
LXIX.—Rate, Direction, and Continuity of Movement in French and English Speech. By JAMES L. BARKER	1258
COMMENT AND CRITICISM: 13. Sir Walter Scott and <i>Emma</i> ; 14. The Date of the Gospel of Pseudo-Matthew; 15. Balzac's <i>Correspondance</i> Again	1264
ACTS OF THE EXECUTIVE COUNCIL	1273
SUPPLEMENT:	
"Authors and Arts: A Mediæval Instance:"—The Presidential Address. By FREDERICK TUPPER, President of the Association	iii
Proceedings of the Forty-seventh Meeting of the Association, Held at Washington, D. C.	xix
The Constitution and By-Laws of the Modern Language Association of America	lxv
Minutes of the Thirty-second Annual Meeting of the Philological Association of the Pacific Coast	lxx
List of Members of the Modern Language Association of America	lxxv